



IFLA
2005
OSLO

World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

août 9, 2005

Code Number:

134-F

Meeting:

153 Audiovisual and Multimedia

Bibliothèque en ligne de matériel audiovisuel : un exemple d'Allemagne

Dr. Beate Engelbrecht

IWF Wissen und Medien, Göttingen

Germany

*Traduit par Catherine Séguin (Université de Montréal),
Avec la collaboration de Julia Smocot (Université de Montréal)*

Une association

Le *IWF Knowledge and Media* est l'institution allemande qui prend en charge le matériel audiovisuel universitaire. Depuis près de 50 ans, IWF acquiert, conserve, édite et distribue films, vidéos, DCs et DVDs pour supporter l'enseignement. On retrouve environ 8000 titres en circulation. Il s'agit de peu lorsqu'on compare l'IWF à une vraie bibliothèque. Toutefois, contrairement à ces dernières, l'IWF n'offre pas que l'exemplaire du document, mais aussi les droits nécessaires pour à sa distribution partout autour du globe.

La SUB Goettingen est, pour sa part, une des plus importante bibliothèque universitaire d'Allemagne. Le transfert de métadonnées d'un système à l'autre fait parti de leur métier quotidien. Aussi, on y a analysé les métadonnées utilisées par l'IWF et développé un format permettant à l'IWF d'être compatible avec les autres systèmes.

Le VZG/GBV est le réseau de l'association des bibliothèques de l'Allemagne du Nord. Cet organisme se spécialise dans la gestion de très grandes bases de données. Ces derniers envisagent intégrer de plus en plus de matériel audiovisuel dans leurs ressources. Dans ce contexte, l'affiliation de IWFcampusmedia au monde des bibliothèques constitue un intérêt particulier. C'est dans cette optique que le VZG/GBV a édité un catalogue en ligne des ressources de l'IWFcampusmedia, donnant accès au document disponible en entier.

Comment y sont-ils parvenu?

Le transfert d'information audiovisuelle

Le but de IWF était de donner accès aux documents sur supports audiovisuels traditionnels, par le biais d'images en mouvement numériques. IWF a recueilli du matériel de différentes institutions (universités, instituts de recherche, associations documentaires, mais aussi centre d'archives, producteurs, maisons d'édition et distributeur) IWF a contrôlé la qualité des documents. Ils doivent satisfaire les exigences d'une utilisation en milieu universitaires. IWF pouvaient alors les mettre à la disposition de ses usagers. Auparavant, les films et vidéos étaient loués aux institutions éducationnelles, principalement des universités. Depuis l'avènement d'Internet et du document numérique, de nouveaux modes d'accès sont disponibles pour la circulation et l'utilisation des documents visuels et sonores.

Documents visuels et sonores disponibles en ligne

Nous [IWF] offrons aux chercheurs, aux enseignants et aux établissements d'éducation en général d'archiver leurs documents, de les transférer en format numérique et de les éditer. En plus, nous recherchons du matériel de qualité partout où l'on peut en trouver. Nous travaillons aussi à améliorer la qualité du matériel que l'on reçoit afin d'optimiser la qualité du transfert d'information en ligne. IWF est aussi consultant pour diverses maisons d'enseignement en production médias et offre des formations spécialisées. Notre but est de promouvoir l'accès aux documents visuels et sonores en ligne et de simplifier ce processus.

Les clients de IWF

En fait, nous nous retrouvons dans une position particulière. Nous avons deux clientèles principales. D'un côté, il y a ceux qui alimentent la banque d'IWF en documents audiovisuels et de l'autre, ceux qui utilisent le matériel. Chacun exprime des attentes particulières : Les fournisseurs souhaitent que leurs droits d'auteur soient protégés adéquatement. Tandis que les utilisateurs veulent utiliser le matériel de diverses façons et demandent les droits pour le faire.

Gestion des droits

À cette fin, IWF effectue une gestion complète des droits. Des contrats sont établis avec les fournisseurs de matériel. Nous tentons d'établir des ententes permettant multiples utilisations du matériel. Notre objectif est d'obtenir les droits de diffuser le matériel via le Web ainsi que les droits permettant son utilisation à tous les usages pédagogiques. Les droits d'utilisation et les usages possibles du matériel sont clairement énoncés dans les modalités générales de prêt.

Documents médias pour l'enseignement

Regardons maintenant du côté de l'utilisateur. Depuis l'avènement de la Déclaration de Bologne, les champs d'études ont été redéfinis, les grandes matières ont été fractionnées en modules, cours et leçons. De plus les professeurs utilisent des logiciels de gestion de l'enseignement pour organiser leur matière. Dans ce contexte, des objectifs d'apprentissage sont élaborés. Les images en mouvement font parties du matériel d'apprentissage et parfois deviennent des objets d'étude elles-mêmes.

Ne serait-il pas des plus utile que les documents visuels et sonores soient prêts à utiliser?

C'est dans cette perspective que IWF a commencé à archiver et à documenter les images en mouvement de façon à ce que les utilisateurs puissent les intégrer facilement à leur matériel d'enseignement.

Et ne serait-il pas des plus utile de pouvoir les utiliser directement en ligne, à partir de n'importe où et n'importe quand?

Nous, IWF, la bibliothèque universitaire Göttingen et la bibliothèque de l'association GBV avons rendu cela possible.

Le matériel audiovisuel dans des objectifs d'enseignement

Un traitement matériel a été effectué afin de permettre une utilisation plus facile et un repérage plus précis des documents. Par exemple, nous avons fragmenté les longs documents en séquences et les avons catalogués. Les courts métrages ont été catalogués comme une entité. Parfois, nous avons joint une série d'images seules et les avons animées. Etc. Les documents ont entre 1 et 5 minutes et ne couvrent qu'un seul sujet. De cette façon, les usagers n'ont pas à travailler et redéfinir le document par sujet. Ça leur sauve beaucoup de temps.

Et comment tout ça s'effectue?

Transfert du matériel audiovisuel

IWF recueille le matériel audiovisuel de niveau universitaire, pour un usage pédagogique, par exemple de recherche. Nous l'archivons dans un format pour la télévision normale puis nous créons des produits dérivés de cette source : VHS, DVD, séquences vidéo, etc. Chacun est catalogué de façon à ce que les métadonnées soient compatibles avec un grand nombre de catalogues.

Catalogage

Pour ce faire, tous les documents sont systématiquement catalogués. Tout d'abord le document source lui-même. Vous pouvez voir que l'on utilise les champs habituels. Ce travail est effectué en collaboration avec l'auteur du document audiovisuel pour qu'il soit décrit correctement. Une des difficultés rencontrées est que les documents ne contiennent aucun mot ni parlé. Aussi, l'interprétation des images n'est pas toujours évidente. Sans une description détaillée du sujet couvert, sur les objectifs de la production, il est plutôt ardu d'offrir une description précise et correcte. En ce sens, l'étroite collaboration des auteurs est requise. Les séquences qui sont tirées des films

sont décrites de la même façon, mais comme des unités à part entière. C'est aussi une tâche effectuée en complicité avec l'auteur.

Gestion de contenu

Pour le catalogage nous effectuons un système de gestion de contenu particulière. Il s'agit d'un système qui nous permet de cataloguer le document visuel et sonore lui-même, de diviser facilement le film en séquences et de décrire chaque séquence de façon détaillée. De cette façon, il est possible de rechercher facilement un segment particulier ou abordant spécifiquement un sujet. Par ce processus, le document acquiert une valeur ajoutée en renseignant l'utilisateur de façon spécifique sur son contenu et sur sa valeur pédagogique.

IWF en ligne : La médiathèque

IWF permet deux modes pour trouver un document et l'utiliser. La médiathèque en ligne contient les films catalogués jusqu'au niveau de la séquence accessible via Internet. Nous offrons la recherche de base et avancée.

Les films et les séquences peuvent être visionnés à même la médiathèque. Les documents peuvent être commandés via le Web comme toute autre boutique en ligne. Les films les plus longs peuvent être livrés par la poste principalement sous format DVD ou VHS. Puis, les courts métrages et les séquences sont livrables en fichier MPEG-1 et dans ce cas peuvent être intégrés, par exemple, aux présentations Power Point.

Le catalogue multimédias d'IWF

Nous disposons aussi d'un catalogue en ligne. Là, vous pouvez effectuer la recherche du document par son titre. On y retrouve la recherche rapide ainsi que la recherche étendue. Si le film et ses droits ont été numérisés, il est possible de le regarder dans un format de moindre qualité. Un format de prévisualisation en ligne, de partout, à tout moment et disponible. Sans avoir à effectuer aucun enregistrement, emprunt ou transaction que ce soit. Pour obtenir, le document original, dans un format de qualité universitaire, l'utilisateur peut faire venir le document sur support Vidéo, DVD-Vidéo, CD-ROM, ou DVD-ROM, selon le type de contenu dont il s'agit.

Coopération entre universités

IWF est un service qui s'adresse principalement aux universités. En ce sens, nous recherchons continuellement des façons de mieux les servir. Pour les chercheurs, professeurs et étudiants, il s'agit d'un obstacle d'avoir à penser à IWF pour accéder au matériel audiovisuel. Il serait plus naturel de le retrouver dans l'environnement immédiat, par exemple à la bibliothèque.

En Allemagne, nous disposons de trois institutions universitaires qui travaillent sur le matériel audiovisuel : le centre multimédias qui produit le matériel, le centre informatique qui loge le matériel et les bibliothèques qui sont les spécialistes dans le catalogage et la gestion des métadonnées. De plus en plus, on voit ces trois maillons de la chaîne documentaire se rapprocher, fusionner et devenir un « centre d'information universitaire » Un premier projet pilote a déjà commencé. Nous avons sollicité la coopération des bibliothèques et, à travers elles, des centres informatiques.

IWFcampusmedia

IWF, SUB et GBV avaient chacun leurs visées dans ce projets.

Tout d'abord, le catalogue IWF a versé ses titres dans le catalogue généralement utilisé par les universités pour le prêt entre bibliothèques du matériel audiovisuel. Pour y parvenir, différents programmes informatiques ont été élaborés. L'utilisateur peut ainsi rechercher films et séquences dans leur environnement habituel comme il le faisait déjà pour du matériel issu d'autres sources.

IWFcampusmedias : par exemple : abeille

Comme résultat, on obtient un liste de titre. À côté, un icône indique s'il s'agit d'un film ou d'une séquence. Puis, un autre icône en forme de caméra spécifie si le document peut être visionné directement en ligne.

IWFcampusmedias : par exemple : abeille

Si on observe de plus près, on retrouve les informations normalement répertoriées dans un catalogue et quelques autre :

- La description technique du document : sa durée, son format...
- Un résumé : une courte description du contenu
- Un numéro de catalogue
- Les droits d'utilisation
- Quelques remarques : s'il y a un guide d'accompagnement au document ou des limite quant à son utilisation
- Puis, un lien direct au catalogue IWF

Mais le plus important, est qu'il y a un lien direct entre le film ou la séquence et le catalogue en ligne de l'université.

IWFcampusmedia : Séquence de l'abeille

Par exemple, si on regarde un film sur le miel produit par les abeilles. Au bas de la notice, on remarque qu'il y a une note comme quoi il existe des publications subséquentes. Ici, vous pouvez voir la liste des séquences du film dans l'ordre tel quel du film. Chaque séquence est cataloguée. Aussi l'usager peut choisir une séquence. Lorsqu'on clique, le contenu de la séquence est détaillé et on retrouve le document intégral directement en ligne.

De cette façon, les chercheurs, les professeurs et les étudiants peuvent obtenir des documents à même leur environnement de travail habituel en tout temps.

Droits d'utilisation sur le campus

Le directeur de service de l'association des bibliothèques GBV a implanté un serveur vidéo. Ainsi, IWF peut livrer de façon continue de nouveaux films en flux informationnel. Le format pourra bientôt changer vers des fichiers Windows média. Les flux informationnels sont disponibles en deux niveaux de qualité : bas pour le prévisionnement et plus élevé pour la projection. À partir du contenu du catalogue IWF, sur tous les postes de travail de l'université qui a acheté une licence, l'utilisateur à la bibliothèque peut commander films et séquences en ligne.

La licence permet à l'utilisateur de :

- Regarder le film
- Projeter le film partout sur le campus dans des objectifs pédagogiques
- Intégrer le film dans des présentations
- Insérer le film dans leur système de gestion de l'enseignement
- Mettre le film sur l'Intranet pédagogique pour l'enseignement en ligne

Flexibilité d'intégration dans différents environnements

Dans le cadre des systèmes de gestion de l'information moderne, il est possible de transférer les métadonnées des documents audiovisuels dans multiples contextes et de les appliquer directement sur du vidéo en ligne. On peut encore rêver!

Le futur en Allemagne

En ce moment les universités allemandes évaluent le système et achètent des licences. Ils profitent aussi de nos services pour l'archivage de leur matériel chez IWF et de cette façon rendent accessible leur matériel à l'étendue de la planète.

Le futur en Europe

IWF souhaite offrir ses services à différents partenaires européens. Nous travaillons à pouvoir développer un système de diffusion pour l'ensemble du continent avec des collaborateurs en France, en Grande-Bretagne et quelques autres pays. Chaque organisation qui s'implique offre ses spécialités techniques aux autres collaborateurs. En ce sens, les coûts de développement reviennent moins chers à chacun pour une qualité supérieure. Dans un futur pas si loin, le matériel audiovisuel constituerait une collection européenne et serait disponible à l'ensemble de universités. Aussi, les bibliothèques intéressées par ce projet sont bienvenues.

Coopération internationale

Internationalement, nous collaborerons avec chaque pays et établissements intéressés. En ce moment, nous avons tenté d'établir des contacts avec la Chine. On a aussi déjà eu de solides ancrages au Japon et aux États-Unis.

Rappelons enfin que les licences IWF destinées aux universités sont encore disponibles pour les bibliothèques d'enseignement supérieur du monde entier. C'est d'ailleurs l'aspect le plus intéressant permis par les médias Web. Chacun peut collaborer à l'échelle internationale facilement.

Merci de votre attention.